

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 7/8

Juli/August 2011

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

93. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Richard Tattersall (1724-1795) war ein englischer Pferdetrainer und Auktionator. Er besaß seit 1766 eine Reithalle und Reitbahnen und ab 1779 prächtige Gesellschaftsräume in London, in denen sich die Pferdeliebhaber trafen. Seine Geschäftsidee, die ihm ein Vermögen einbrachte, hat sich um 1900 auch in Deutschland durchgesetzt, u.a. in Berlin, Mannheim, Wiesbaden – und auch in Groß Borstel am Moorweg. Heute stehen dort die Reihenhäuser 5 und 7. Wann das Foto entstanden ist, ist uns nicht bekannt. Vielleicht kann ja einer unserer Leser helfen?

**OPTIK**  
**Facklam**

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.K.**

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +

17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör**

**Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**



**Lust auf  
Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN

**FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## Sommerpause!

Nach der Sommerpause beginnen wir am 10. August 2011  
um 20.00 Uhr mit unseren Mitgliederversammlungen.

### AUS DEM INHALT

Streitforscher in Groß Borstel	Seite 7	Sommerausstellung	Seite 10
Sommerprogramm des Jugendclub Groß Borstel	Seite 9	Ein erfreulicher Besuch Otto Rohse	Seite 12 Seite 13

## Erfolgreich neu eröffnet in Groß Borstel

# GRILL - HAUS DER GRIECHE DER GYROS-SPEZIALIST

### Mittagstisch:

Dienstag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**  
z.B. reichliche Portion Gyros mit Salat, Tzatziki, Pommes oder Reis

**Reservieren Sie bitte rechtzeitig  
Ihre Firmen- oder Familienfeier bis zu 15 Personen!**

Besuchen Sie uns in unseren neu gestalteten Räumen!

**Borsteler Chaussee 120 · Telefon: 040 - 68 28 51 49**



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

### BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 8.6.2011 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitglieds, Herrn Werner Fuchs (91 Jahre).

#### **Zur Tagesordnung:**

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 11.05.2011 (abgedruckt im Mai-„Boten“) wird genehmigt;
2. Es werden zwei neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

#### **3. Kommunale Angelegenheiten**

Im Mai haben mehrere Sitzungen zu den Themen der Planungskonferenz stattgefunden.

#### **a. Arbeitsgruppe Verkehr**

Der abschließend bearbeitete Text des Ergebnisberichts ist den Fraktionen der Bezirksversammlung zugeleitet worden mit der Bitte, sich unter Einbeziehung der Vorschläge und Lösungsansätze des Berichts für ein Gesamtverkehrsgutachten der Region einzusetzen und entsprechende Mittel dafür einzuwerben.

Nachrichtlich haben den Bericht auch Mitarbeiter des Bezirksamts erhalten. Außerdem

ist er im Internet abzurufen unter [http://www.grossborstel.de/images/stories/Stadtteilentwicklung/110519\\_ag\\_ergebnisbericht\\_ag\\_verkehr.pdf](http://www.grossborstel.de/images/stories/Stadtteilentwicklung/110519_ag_ergebnisbericht_ag_verkehr.pdf).

Ein Brief an Wirtschafts- und Verkehrssenator Horch mit einer Einladung, die Verkehrssituation in Groß Borstel kennen zu lernen, ist geplant, soll aber erst nach dem Treffen Bezirksamt – Kommunal-Verein am 7.7.11, auf dem der Ergebnisbericht erläutert wird, verfasst werden.

#### **b. Arbeitsgruppe Wirtschaft am 17.05.11**

Die AG Verkehr stellte ihren Ergebnisbericht vor. Von Seiten der Einzelhandelsvertreter wurde darauf hingewiesen, dass in das Gesamtverkehrsgutachten auch Fahrrad- und Fußgängerverkehr einbezogen werden müsse. Der Durchgangsverkehr erbringe nach Einschätzung eines Teilnehmers ca. 20 – 30 % des Umsatzes, die bei der von der AG Verkehr gewünschten Reduzierung zu erwartenden Verluste könnten aber durch einen Bevölkerungsanstieg wohl kompensiert werden - so ein anderer Teilnehmer.

Anschließend stellte Jürgen Roloff vom „Büro für lokale Wirtschaft“ das Projekt Stützung von Einzelhandels- und Dienstleistungsunternehmen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds (ESF) vor. Mit Unterstützung seines Büros entstand z.B. die I.G. Fuhle. Im Rahmen dieses Projekts wird Herr Roloff sich zwei, bei Verlängerung drei Jahre lang in Groß Borstel um die Förderung



#### **Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel**

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Judith Lotter**

#### **Medizinische Fußpflege**

**HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE**



Sollten Sie mich nicht  
persönlich erreichen,  
sprechen Sie bitte auf  
meinen Anrufbeantworter

**TELEFON 040/553 48 93**

Fremdenzimmer!



# Drei Eichen

## Nostalgische Gaststätte

NEU: Dart!

Jeden Freitag ab 19 Uhr: Tanzabend mit DG

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

Fremdenzimmer!

von Einzelhandel und Dienstleistern, die als Gruppe betrachtet werden und entsprechend auftreten sollen, kümmern. Im Herbst dieses Jahres soll das Projekt beginnen. Eine seiner Ideen ist z.B., ein Ärztehaus in Groß Borstel anzusiedeln, dessen Besucher auch den im Stadtteil ansässigen Einzelhandel aufsuchen würden.

### c. Arbeitsgruppe Wohnen – Workshop Konzept Wohnen am 18.05.11

Der Einladung des Fachamts Stadt- und Landschaftsplanung waren mehrere Groß Borsteler, Vertreter sozialer Einrichtungen, des lokalen Gewerbes, der Wohnungswirtschaft sowie der Fraktionen der Bezirksversammlung gefolgt. Die beiden Planungsbüros, die einen Zwischenbericht bereits Mitte Februar vorgelegt hatten, stellten zunächst das fertige Gutachten vor, das in der Tendenz dem Zwischenbericht folgte. Interessant war die Bevölkerungsprognose: bis 2025 wird die Einwohnerzahl GBs gegenüber 2009 um ca. 3,4 % zurückgehen, wenn kein Wohnungsbau stattfindet, dessen Notwendigkeit sich daraus ableiten lässt und der von den Teilnehmern auch eindeutig gefordert wurde.

In der anschließenden Kleingruppenarbeit wurden bekannte Vorstellungen entwickelt, z.B. familiengerechter preiswerter, d.h. öffentlich geförderter Wohnungsbau, aber auch wegen der notwendigen Erhöhung der Kaufkraft ein „vernünftiger Mix“, Angebote

für betreutes Wohnen, bessere ÖPNV-Anbindung u.a.m. In zwei Gruppen wurden dann noch mehrere konkrete Projekte (u.a. Flughafenrandstraße, Stutzenkamp, Ortleppweg, Zentrumsgestaltung) im Sinne einer Nachverdichtung diskutiert.

Erst nach der Vorlage des zugesagten Foto-protokolls des Workshops einschließlich der Präsentation der Planungsbüros wird die AG Wohnungsbau sich Gedanken über eine sinnvolle Weiterarbeit machen können.

### d. Arbeitsgruppe Stadtteilzentrum / Stavenhagenhaus

Am 26.05.11 fand ein Gespräch mit Herrn Rösler über das von der AG erarbeitete Diskussionspapier statt. Herr Rösler bezog sehr entschieden Position für die Fortführung des Stavenhagenhauses als Hamburg-Haus, das er erhalten und schützen wolle. Den Investitionsstau bezifferte er auf ca.



### Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel

Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos

Tel. 040-78 89 12 77

e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)  
[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)

Termine nach Vereinbarung

## TankCenter Groß Borstel

■ BISTRO + BOUTIQUE

■ TEXTIL-WASCHANLAGE

■ FAHRZEUGINNENREINIGUNG

■ ÖLWECHSEL

■ BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED





## Hauskrankenpflege Groß Borstel GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

200.000,- €, angesichts einer rückläufigen Nutzung der Räume im 1. Stock könne er sich deren erweiterte Nutzung vorstellen. Andere Vorstellungen des von der AG Stadtteilzentrum / Stavenhagenhaus entwickelten Diskussionspapiers, die sich auf längere Öffnungszeiten sowie eine kleine Café- bzw. Bistro-Gastronomie bezogen, lehnte er allerdings ab. Er will die ganze Angelegenheit jetzt dem Regionalausschuss vorlegen. Vor dessen Befassung damit sollen noch weitere Gespräche geführt werden.

Es ist unwahrscheinlich, dass der Regionalausschuss noch vor der Sommerpause zu diesem Thema tagen wird. Sobald der Ter-

min bekannt ist, sollte darüber informiert werden, damit Interessierte an der öffentlichen Sitzung teilnehmen können.

#### 4. Verschiedenes

Im Zuge der Bauarbeiten im Park am Roggenbuckstieg wurden die Mülleimer entfernt. Es ist nicht bekannt, wann diese wieder aufgestellt werden – es soll aber ein Papierkorb mehr als vorher zur Verfügung gestellt werden. Auch ist nicht bekannt, wie lange die Bauarbeiten noch andauern werden. Es ist noch der Bolzplatz zu sanieren, der nach Regenfällen erheblich unter Wasser steht.

Die Polizei informiert, dass im Bereich Warnckesweg 1 – 5 die Parkordnung geändert wurde. Das Parken ist nur noch zeitlich befristet mit Parkscheibe erlaubt. Ferner wird berichtet, dass die sichtbehindernde Werbetafel an der Kreuzung Spreenende/Borsteler Chaussee mit Behördengenehmigung aufgestellt wurde und somit keine Handhabe besteht, diese wieder entfernen zu lassen.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.25 Uhr. Anschließend berichtet der Hamburger Stadtjäger Karl Polter von seiner Arbeit..

### KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44

### Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufheberschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rollläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Streitforscher in Groß Borstel

Wir sind ein Team aus zwei kompetenten Mediatoren und arbeiten mit Kindern im Grundschulalter.

Wir wollen in Anlehnung an das Mediationsverfahren Grundschulkindern einen angemessenen Umgang mit ihren Streitigkeiten vermitteln.



Was ist eigentlich Mediation? Das Wort Mediation leitet sich aus dem Lateinischen ab und bedeutet Vermittlung. Mediation bietet Streitenden ein Forum, in dem sie angeleitet eine tragfähige Lösung für einen Konflikt erarbeiten. Dem interessierten Leser begegnet Mediation im aktuellen Tagesgeschehen, da bis zum 20.5.2011 eine EU-Richtlinie in deutsches Recht umzusetzen war. Damit wird sich zukünftig die Mediation, in Konfliktfällen neben den klassischen Gerichts- bzw. Schlichtungsverfahren, als eigenständiges Instrument etablieren.

Der Mediationsansatz greift heute schon im schulischen Alltag und gewinnt dort immer mehr an Akzeptanz. Daher erschien es uns konsequent, unsere eigenen Kinder schon heute mit einem zukunftssträchtigen Verfahren bekannt zu machen.

Was ist nun ein Streitforscher? Unser Ziel ist es, mit den Kindern, angemessen an ihre Lebenswelt, zu erforschen, wie Streit entsteht, was Streit ist und in Ansätzen das Werkzeug für

## Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:  
VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTengeräte, HI-FI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,  
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



## Eiscafé KUGELLAGER

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag 11.00 - 19.00 · Sonntag 12.00 - 19.00 Uhr

Bei gutem Wetter ggf. auch länger

Auf Wunsch auch Eisgutscheine erhältlich

Warnckesweg 1 · Tel.: 553 42 28 (auch für telef. Eisvorbestellungen)

effektive Lösungen zu vermitteln, nicht aber, Kinder zu kleinen Mediatoren auszubilden. Unser Konzept umfassend darzustellen, sprengt den Rahmen, daher hier einige Schlagworte in loser Reihe, die unsere Arbeiten bestimmen: Kommunikationstraining, Zurechtfinden in neuen Gruppen, Erkennen von Stimmungen in Gruppen, Lernen zuzuhören und zu erzählen, Methodentraining (aktives Zuhören, Brainstor-

ming) und nicht zuletzt den konstruktiven Umgang mit Konflikten. Erwähnenswert ist hier noch, dass jedes Kind in seiner sozialen Kompetenz gestärkt wird.

Entstanden ist die Gruppe der 6-8-jährigen Kinder aus unserem privaten Umfeld und hat sehr schnell von Kinder- und Elternseite eine hohe Wertschätzung erfahren. Für die Kinder stellt der Mittwochnachmittag ein Wochenhighlight dar. Die Eltern melden zurück, dass sie ihre Kinder in Konfliktsituationen selbstbewusster und reflektierter wahrnehmen. Dank der Großzügigkeit unserer Gemeinde St. Peter konnten wir unser Projekt starten. Aktuell suchen wir einen günstigen Raum,

um unsere Angebote zu einem festen Bestandteil des Groß Borsteler Stadtteillebens werden zu lassen. Wir freuen uns über jedes ernst gemeinte Angebot bezüglich eines Raumes.

Wer sind wir? Wir sind Alexandra Rinsdorf (Juristin und Mediatorin) und Frank Hörhold (Lehrer, Mediator und Multiplikator für Streitschlichtung). Zu erreichen sind wir am besten per Email und telefonisch unter: arinsdorf@gmx.de oder 040-5119180.

Wie geht es weiter? Ein Folgekurs für Neueinsteiger ist für die Zeit nach den Sommerferien in Planung. Angesprochen fühlen sollen sich alle Kinder von 6-10 Jahren. Geplanter Umfang: vier Blöcke (Freitagnachmittag und Samstag 9-16 Uhr) und/oder 5 Tage in den Herbstferien 2011. Genaue Preise erfahren Sie unter oben genannten Kontaktdaten.

**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...Wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr  
Mo. 9.30 Uhr-14.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt 6,60 €

## Ralph Unterborn Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreya) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de





## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio**

### Sommerferienprogramm des Jugendclubs Groß Borstel

Mit einem umfangreichen Ferienprogramm wartet in diesem Jahr der Jugendclub Groß Borstel auf. Gleich am Anfang der Sommerferien heißt es erst einmal

**Sommerputz am Do., 7. und Fr., 8. Juli**  
mit Abschlussgrillen am Freitag.

**Containerschiff am So., 10. Juli**

Besichtigung eines riesigen 37.000 Tonnen schweren und über 200 Meter langen Containerschiffes. Bitte an etwas zu essen und zu trinken denken! Kosten: € 1,00, keine Altersbegrenzung!

**Hamburger Dungeon am Di., 12. Juli**

Hier geht es in 600 Jahre dunkle Hamburger Geschichte. Vorsicht Gruselgefahr! Bitte frühzeitig anmelden! Für Jugendliche ab 10 Jahre, Kosten € 5,00.

**Gemischte Übernachtung am Do., 14. Juli**

für Jugendliche ab 10 Jahre. Lasst euch überraschen! Ideen und Wünsche werden gerne angenommen (auch was das Essen betrifft).

Bitte an Schlafsachen und Isomatten denken! Kosten: € 3,00.

**Arriba Erlebnisbad am Di., 19. Juli**

Keine Altersbeschränkung! Bitte nehmt euch genug Verpflegung für den ganzen Tag mit und denkt an eure Buskarte (falls ihr eine habt).

Kosten: € 3,00.

**Hochseilgarten am Do., 21. Juli**

Klettern in luftiger Höhe mit viel Spaß. Bitte an Verpflegung und Busticket denken und frühzeitig anmelden! Keine Altersbeschränkung, Kosten € 6,00.

**Kanufahren am Di., 26. Juli**

Start ist am Lattenkamp, dann geht es mit dem Kanu zum Stadtpark. Dort könnt ihr bei einem leckeren Picknick entspannen. Keine Altersbeschränkung, Kosten: € 1,00.

**Kinoabend am Do., 28. Juli**

Aus dem Jugendclub wird ein Kino. Tolle Filme und viel Popcorn. Die letzten zwei Filme sind ab 12 Jahre. Eintritt frei!

### **Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke**

**Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt  
Tel.: 55 77 150**



**Die Polsterei in Ihrer Nähe!**



## **CLUBHEIM DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

Nutzen Sie unsere Räumlichkeiten  
auch für ein  
ungestörtes Beisammensein  
nach einer Trauerfeier.

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

Bei wiederkehrenden und  
chronischen Krankheiten, Allergien,  
Gewichts- und Suchtproblemen –  
Ursachenforschung und Therapie



Ästhetische Korrekturen und  
Meso Lift bei  
Hautalterung, Falten + Fettdepots  
natürlich in der Naturheilpraxis

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10 · Termine nach Vereinbarung

**Mr. X durch Hamburg am Mi., 10. August**  
Wer ist schnell genug und schnappt ihn? Keine  
Altersbeschränkung.

Für alle Veranstaltungen außerhalb des Jugend-  
clubs sind Einverständniserklärungen der Erzie-  
hungsberechtigten erforderlich.

## Sommerausstellung

Es gibt wieder eine Sommerausstellung in der  
Borsteler Chaussee 294 am 20. und 21. August  
2011 von 12.00 bis 19.00 Uhr. Dazu laden  
Judith Lotter und Marianne Herdt herzlich  
ein!

Unter dem Thema Natur – “Geografien der  
Kunst” – zeigen Silke Janssen, Hamburg,

“Gewebe Natur”, Dorothea Ahlers, Ham-  
burg, “Fotografie”, Judith Lotter, Hamburg,  
“Schmuck-Steine Fair Trade” und Marianne  
Herdt, Hamburg, “Perlenketten mit Korallen,  
Bernstein” ihre Werke.

Ferner haben Judith Lotter und Marianne  
Herdt für den Samstag, 20.8.2011, eine Kurz-  
film-Vorführung - organisiert von Claus Friede  
- und am Sonntag, 21.8.2011, eine Darbietung  
und Installation von “Trinkwasser-Wald”  
geplant.

Lassen Sie sich überraschen!

# kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

**Die Alten Herren vom TSV Eppen-  
dorf/Gross Borstel suchen** für die kom-  
mende Saison **einen Torwart und einige  
Feldspieler**, um mit Spaß und Teamgeist  
Siege feiern und Niederlagen abhaken zu  
können. Tel: 0160-8805718/www.tsv08-  
untererherren.de

Malermester im “Unruhestand”, solide Kon-  
ditionen, Tel.: 39 90 50 57.

**Wir kaufen Häuser!**  
Harro Zufall Immobilien GmbH,  
Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,  
Telefon: 040/513 10 007.

**Lehrerin, 60 J., sucht 2 1/2 Zi.-Wohng. (ca.  
70 qm) in Gr. Borstel od. Umgeb.** m. son-  
nigem Balkon od. Terrasse im EG od.  
1.Stock bzw. Haus m.Fahrst., Chiffre: 7811.

**Ankauf – Beratung – Verkauf** von  
Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haus-  
haltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf.  
u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermester.

**Geigen- und Bratschenunterricht, Tele-  
fon 55 77 34 78.**

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom  
Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.



## EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

**Mittagstisch: Di. - Fr. von 12.00-15.00 Uhr**  
Di.-Fr. 12-15 + 17-24 Uhr, Sa, So + feiertags 12-24 Uhr

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

### Mitgliederversammlung

am 10.8.2011 - Themenabend,  
im Juli Sommerpause!

### Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am  
Do. von 18.00–19.00 Uhr,  
Fortgeschrittene:  
Do. von 19.00–20.00 Uhr.  
Auskunft bei Herrn Galarza,  
Tel.: 553 71 16

### Der Singekreis

trifft sich am 31.8. um 19.30  
Uhr im Stavenhagenhaus.  
Interessierte Sänger und Sän-  
gerinnen sind herzlich willkom-  
men. Anmeldung bei  
E. Wersich, Tel.: 553 53 70

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im  
Monat um 20 Uhr im Staven-  
hagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und  
18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt.  
Einstieg jederzeit möglich!  
Anmeldung bei Sergio Scardov-  
velli, Tel.: 480 24 42

### Vorankündigungen

Mitgliederversammlung  
am 14. September um 20.00  
Uhr, im Anschluss Hagenbeck:  
Geschichte und moderne Auf-  
gaben eines Tierparks.

### Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr  
in Sachen Müll und Verunrei-  
nigungen: Tel: 25 76-11 11

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

Sommerpause im Juli/August!  
Am 19.9. um 20.00 Uhr im Sta-  
venhagenhaus sind Sie herz-  
lich eingeladen zu einem Kon-  
zert unter dem Motto "Debussy  
trifft Brahms".

### Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kir- chenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Lookeplatz 14/16,  
Tel: 460793-22, Fax: 460793-28,  
www.offenekirchehamburg.de  
Aus dem Programm:

Ferienprogramm für Schulkin-  
der v. 8-12 Jahren: Maskenbau  
und Spiel - Gestalten, Singen,  
Tanzen, Kochen, Entspannen,  
von Mo.-Fr. 9.30-16.00 Uhr,  
4.7.-8.7. und 1.8.-5.8. Info  
unter 46 07 93 19.

"Update für Väter", Vater sein -  
wie ist es für mich (derzeit)  
richtig? Ein Seminar für lang-  
jährige oder werdende Väter  
mit Anregungen zum Nach-  
denken und mit der Chance,  
von anderen zu lernen.

5 x Di. 20-21.30 Uhr vom 30.8.-  
27.9., € 38,-/43,-, W15706

### Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a,  
Tel.: 48 15 48

So., 21.8. um 15.00 Uhr:

"Jüdische Spuren in Eppen-  
dorf", Treff: U-Bahn Kellinghu-  
senstr./Ausgang Goernestr.

Mi., 24.8. um 17.00 Uhr:

"Ein Garten" – Garten der  
Familie de l' Aigle, Treff: Kultur-  
haus Eppendorf, Martinistr. 40.  
So., 21.8. 10-16 Uhr Flohmarkt  
auf dem Marie-Jonas-Platz.

**LAB Lange Aktiv Bleiben**  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 15.30 Französisch  
Mo.: 17-18 Pilates 50+

Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-  
11.40 Gym II, 18-19 Gym III

Mi.: 10-11.30 Computerkurs:  
Internet,

Do.: 9.00-10.00 Yoga

Do.: 10.00-14.00 Bridge

Do.: 15-16.30 Zeichnen und  
Malen

Mi., 6.7.: 14.30-16.00 Geburts-  
tagsfeier

Mi., 13.7.: 14.30-15.30 Spiele

Mi., 20.7.: 14.30-16 Bingo.

Mi., 27.7.: 14.30-15.30

Gedächtnistraining

So., 10.+31.7.: 14.30-17 Café,  
So., 17.7 ab 11 Skat.

**Sommerfest am 17. Juli von  
14 bis 18 Uhr** mit Spielen, Grill-  
en und guter Laune! Bei  
schlechtem Wetter in den Räu-  
men des LAB. Telef. Anmel-  
dung unter 386 52 113 od. zu  
den Spechzeiten.

### „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewe-  
gungsangebote für Menschen,  
die aktiv werden und bleiben  
wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f,

22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65

e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

### Gymnastik für Ältere

Lokstedter Damm 38, Schu-  
le/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr,

Leitung: Brigitte Adolphus,

Tel.: 520 81 47.

Der Kurs ist kostenlos

# engel

Sicherheitstechnik

Vosskamp 37  
22455 Hamburg

**Tel.: (040) 89 80 47 61**

engel-sicherheitstechnik.de

## Wir schaffen Sicherheit !

Unsere Leistungen:

- Alarmanlagen
- Videoüberwachung
- Brandmeldeanlagen
- Privat und Gewerbe

**Meisterbetrieb seit über 20 Jahren**



# FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,  
Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End,  
Sa. ab 14.00 Uhr (nach Absprache auch früher) · Kabellos ins Internet  
So. 10.00 Uhr Kanapee-Frühstück bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · [www.frankys-cafe-bar.de](http://www.frankys-cafe-bar.de)



## IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

### Ein erfreulicher Besuch

Nicht jedes unverhoffte Klingeln an der Tür erfreut den Menschen, der vielleicht gerade in hoch spannender Lektüre, vorzeitigem Mittagschlaf oder sonst wie versunken ist. Aber, liebe Boten-Leser, ich möchte einen kürzlichen Besuch schildern dürfen, weil ich mir vorstelle, dass auch andere Groß Borsteler dankbar wären für ein solches Erlebnis.

Vor vielen Jahren lernte ich das afghanische Flüchtlingspaar Ashuftah kennen. Nach dem Einmarsch der Sowjetarmee in seine Heimat hatte der Pilot Aman Ashuftah keine sichere Zukunft mehr und verließ mit seiner Frau Bahira - sie hatte Literatur studiert - Kabul 1987. Zwei Jahre danach waren sie in Deutschland

angekommen und zunächst im Heim an der Sportallee untergebracht. Dort habe ich sie auch zuerst kennen gelernt: den hoch gewachsenen, intelligenten Aman und seine Frau. Sie verdiente zunächst durch Näharbeit ein wenig Geld, während ihr Mann für uns den Groß Borsteler Boten (da lernte er auch Frau Matthes-Walk kennen) und das Hamburger Abendblatt austrug. Später zogen sie in eine Wohnung am Ende des Klotzenmoores. Auch als Aman 1995 Taxifahrer wurde (bis heute) und sie schließlich in ein Haus mit Garten nach Langenhorn wechselten – ganz gleich wie und wo: Amans Augen leuchten, wenn er sagt: “Ja, ich bin bis heute ein Groß Borsteler geblieben!” Und man glaubt, dass unser “grünes Dorf” für ihn, nach dem verlorenen Kabul, die erste richtige Heimat war und bleibt.

Spricht das nicht auch ein wenig für die Menschen hier? Menschen, die eben nicht mürrisch oder ablehnend mit “diesen Immigranten” umgehen? Inzwischen sind Ashuftahs glückliche Eltern von drei Kindern: Mehria (23), die mit Verve Jura studiert; Sohn Farhat Yama (21), dessen Berufsziel Wirtschaftsingenieur ebenso nützlich für ihre Heimat Deutschland sein kann; die Jüngste, Yasmin, in Klasse 9, sieht das Abitur vor sich. Mutter und Hausfrau Bahira wirkt trotz vieler Inanspruchnahme durch viele Freunde und die Kinder gar nicht müde und nimmt teil an meinen Fragen und den bemerk-

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter  
Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb-  
und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,  
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)



**- Klassische Homöopathie -**  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

## **B**Antonia Arnold Büroservice

Papenreya 53, Workport Unit 2  
22453 Hamburg  
Telefon: 040 / 55 77 94 62  
arnold@arnold-bueroservice.de  
www.arnold-bueroservice.de

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

z. B. Buchhaltungsvorbereitung, Buchen Geschäftsvorfälle, Rechnungsstellung, Mahnwesen, Schreibarbeiten, Telefondienst, Postservice, Sekretariat, Korrekturlesen, Coaching für Existenzgründer und vieles mehr. Rufen Sie uns einfach an, dann vereinbaren wir einen unverbindlichen Gesprächstermin. Wir freuen uns auf Sie.

kenswerten Antworten ihres Mannes. Er macht das ehemalige Afghanistan wieder lebendig, dabei fragt er "Kennen Sie das Buch 'Der Drachenflieger'?"

Ja sagen zu mehr solcher Menschen wie Ashuftahs, die ihr schlimmes Schicksal nicht verzweifeln ließ, die nie irgendwo sinnlos herumhingen und die dankbar für unser Verständnis sind – das sollten wir vorhaben und ausführen!

Nach ihrem Abschied gegen Abend bleibt - noch tagelang - ihr wunderschöner frischer Blumenstrauß meine Freude.

Katharina von Boxberg

### **Otto Rohse**

Den Namen habe ich vor längerer Zeit gehört – in welchem Zusammenhang war das noch? Ja, das ist doch der Künstler, der das Emblem für den Einband unseres Gesangbuches schuf – jedes evangelischen Gesangbuches!

Jetzt also saß mir der bisher Unbekannte gegenüber am Tisch, kurz vor seinem 87. Geburtstag am 2. Juli. Ich war mit meinen vielen Fragen bestimmt ein wenig anstrengend für einen älteren Menschen. Ein feines schmales Gesicht unter grauen Haaren und eine lebhaft Schilderung seiner Künstler- und Privaterlebnisse.

1925 in Insterburg/Ostpreußen geboren, der Vater Sattlermeister und später Postbeamter mit Hugenotten-Vorfahren; die Mutter, mit Salzburger Wurzeln, hat der kleine Junge Otto schon mit 4-5 Jahren erfreut als 'Maler'. "So viel und

so gern habe ich gemalt ... und mit 16 Jahren hatte ich ein "Schlüsselerlebnis", lächelt er, der auch ständig in die Volksbücherei ging, wo er so oft wie möglich und so viel las.

Später war er Student in der Kunstakademie Königsberg bei Herrn Partikel, seinem unvergesslichen Lehrer... "Ich beschäftigte mich zum Beispiel lebenslang mit Kupferstichen, so wie dann mein leider viel zu früh gestorbener Helfer und Freund Hartmut Frielinghaus 10 Jahre lang. Ich habe ihm neulich im Mai meine letzte Ausstellung gewidmet." Die beiden schufen Bücher mit Holz- und Kupferstichen, und Rohse gab die seit den sechziger Jahren millionenfach gedruckte Briefmarkenserie "Deutsche Bauten aus 12 Jahrhunderten" heraus.

1943 wurde Otto Rohse eingezogen (Italien, Frankreich), war dann dreieinhalb Jahre - bis 1948 - Gefangener in Schottland und kam in die

## **WALDEMANN**

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Markisen · Rolläden ·  
Garagentore und Antriebe  
Beratung · Montage · Service**

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Mo.-Fr. 10.00-18.00 Uhr

## **ABS Steuerberatung**

**Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81**

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.



**Axel Heine**  
 der freundliche Handwerker  
 In Zusammenarbeit mit  
 Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
 Telefax: 040 - 51315205  
 info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**  
 - Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees  
 - Insektenschutzgitter, Fenstergitter  
 - Garagentore und Antriebe  
 - Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser  
 - Elektroanschlüsse, Steuerungen  
 - Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
 - Arbeiten rund um Heim und Garten  
 - und die vielen Kleinigkeiten

*Genießen Sie den Sommer mit einer neuen Markise oder einer neuen Bespannung!*

dortigen Arbeitslager. Auch dort malte er, so oft er ein wenig Zeit fand. Und eben dort wurde dem jungen Mann endgültig klar, dass er das Graphische lieber hatte als die Malerei. Ja, Holzstiche!

Eine Fülle neuer Möglichkeiten bot sich Otto, als er von einem Mitgefangenen, "einem guten Kameraden", angeboten bekam, sobald sie entlassen würden, mit ihm nach Hamburg zu gehen. In dessen Wohnung lernte also der junge Mann aus Ostpreußen die Hansestadt Hamburg und das Nachkriegsleben kennen. Von 1952-56 arbeitete er als Assistent bei dem Professor für

Typographie Richard von Sichowsky. "Übrigens", lächelt er, "war meine Frau als gelernte Keramikerin ebenfalls Assistentin an der Kunsthochschule. Sie war es auch, die zuerst unsere Brötchen verdiente!"

1960 bis 1961 war er Leiter der Klasse für Typographie und Buchgestaltung an der Werkkunstschule in Offenbach. Mit 20 Schülern reiste er nach Florenz, Siena und zuletzt nach Venedig. Diese Stadt hat Otto Rohse derartig fasziniert, dass er noch im Herbst 1961 wieder kam. Er machte mit Verve Studien verschiedener Art, die unter anderem in einem Zyklus zu Goethes Venedig-Aufenthalt dokumentiert wurden.

Heute noch, in unserem Gespräch, klingt seine Begeisterung für diese einmalig schöne, interessante Stadt und ihre in der Lagune liegenden Inseln (besonders Torcello "mit den zwei Kathedralen") nach. Bei seiner Rückkehr nach Hamburg gründete er einen eigenen Verlag für Typographie und Kunst, und so entstand die Otto Rohse Presse. In seinem Eigenverlag gab er dann volle 30 Jahre eine "Sigill" benannte Buchkunst-Zeitschrift heraus. Der 50. Druck 2001 hieß "Park und Schloss" – sichtbar gemachte "gestaltete Natur". Nur flüchtig erwähnt er die zahlreichen Auszeichnungen, die ihm als "meisterhaftem Typograph, Holz- und Kupferste-

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
 Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
 Beton- und Natursteinarbeiten  
 Pflanzungen · Gartenpflege

Nirnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
 · Elektrotherapie · med. Wellness  
 Fangopackungen · Logopädie  
 Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

cher, Buchgestalter und Illustrator“ weit über die Grenzen Deutschlands hinaus einen hervorragenden Ruf einbrachten. “Ja”, sinnt er, “1956 machte ich z.B. ein Buch für Oetker ...”.

Seit 1956 hat er das Glück seiner Ehe mit Frau Marianne genossen. 1980 sind die beiden nach Groß Borstel umgezogen, ins Klotzenmoor. Am Ende des Gartens entstand das Werkstatthaus für alle seine Arbeiten, also Bleisatz, Schriften, Kupferdruckpresse, einer Andruckpresse, Holzstiche ... “Bis zum 75. Lebensjahr habe ich immer voll gearbeitet”. Sie erlebten ihre letzte gemeinsame Reise, 2007, als ‘wundervoll’: Dresden, Bautzen, Görlitz, Freiberg und - wie eine Märchenlandschaft - das Erzgebirge!

Im Jahr 2008 wurde Otto Rohse Witwer. Gott sei Dank erfreuen ihn die 1964 geborenen Zwillingstochter Friederike (Goldschmiedin) und Elisabeth (Buchhändlerin und Familienmutter). Beide haben je zwei Kinder. Sind die Enkel auf

Großvaters Kunstlinie neugierig? Er lächelt wieder “Sie sind musikalischer.” Wie schön!

Eine Weile schweigt er und ergreifend innig, leise, sagt er dann: “Ich lese so gern in den Briefen meiner Frau ... Wir haben uns ja richtige Briefe geschrieben von allem, was wir erlebt haben. Zum Glück sind alle aufgehoben worden. Das ganze moderne Zeug, was heute Kommunikation heißt, haben wir beide nie verwendet ... Wenn ich so die Briefe lese, ist mir, als spräche meine liebe Frau mit mir ...”.

Ich bin nach unserem Gespräch dankbar, den Menschen Otto Rohse kennen gelernt zu haben. Warum kennen ihn nur wenige Groß Borsteler? “Weil meine Ausstellungen immer so voller Besucher sind, also Freunden, Bekannten, Künstlern ... Mehr passen schwerlich in meine Räume. Das ist immer wunderschön, und ich brauche nicht mehr viel ...”.

Katharina von Boxberg

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr  
Telefon: 553 49 10

E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

- 03.07. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund –  
Pastorin Kaiser und Pastor Thomas, in der  
Martin-Luther-Gemeinde, Bebelallee 156
- 10.07. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund –  
Prädikantin Burke, Pastor Jürgensen und  
Pastor Thomas, St. Martinus, Martinstr. 31
- 17.07. **11.00 Uhr** Sommerkirche im Alsterbund –  
Prädikantin Burke, Pastorin Schuh-Bode und  
Pastor Jürgensen, St. Peter, Schrödersweg 5
- 24.07. Gottesdienst – Pastor Strege
- 31.07. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst –  
Pastorin Hinrichs

07.08. Abendmahlsgottesdienst mit Wein und Saft –  
Pastorin Hinrichs

14.08. Abendmahlsgottesdienst mit Saft –  
Pastor Brandi-Hinrichs

17.08. **9.00 Uhr** Schulanfängergottesdienst –  
Pastorin Hinrichs und Kirchen-  
vorsteherin Friederich

21.08. Gottesdienst –N.N.

28.08. 18.00 Uhr Abendgottesdienst –  
Pastor Jürgensen

04.09. Taufgottesdienst der HauptkonfirmandInnen –  
Pastor Jürgensen, Diakon Friedrich und  
das Jugendteam

### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstag: 15.00 Gottesdienst

Mittwoch, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

### Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

### Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

vom 11.7.2011

# GEBURTSTAGE

bis 10.8.2011

- |        |  |         |  |
|--------|--|---------|--|
| 11.07. | Karin Bartels<br>Eva-Maria Fürstenau<br>Helmut Goede<br>Gerd Hecht<br>Jan Philippi   | 28.07.  | Elsbeth Kesselhut  |
| 12.07. | Bernd Schnittler<br>Ralf Stöter  | 29.07.  | Stefanie Behrendt<br>Heidemarie Hassert<br>Rudolf Hildebrandt<br>Brigitte Koch<br>Peter-Heinz Koglin<br>Andreas Ohde         |
| 13.07. | Dr. Rita Bennemann<br>Natalija Freitag<br>Peter Holze<br>Rita Kuhlmann<br>Uwe Rüsich<br>Wolf Wieters   | 30.07.  | Karin Gailus<br>Thomas Jobst<br>Hans Juul<br>Hinnerk Lenuck  |
| 14.07. | Joachim Lietzke<br>Jens Stoffers   | 31.07.  | Renate von Bargaen<br>Kirsten Heinemann<br>Horst Röder (90 Jahre)<br>Ingrid Roger-Schenk<br>Gerti Schmidt<br>Werner Schumann |
| 15.07. | Dr. Helmut Bennemann<br>Prof.Dr. Wilh.-Wolfgang Höpker<br>Eckhard Irrgang<br>Christiane Lehmann-Schlott<br>Jochen Schmidt<br>Berit Schühlein | 01.08.  | Knut Fischer<br>Marlene Reimers  |
| 16.07. | Henry Krägenau   | 02.08.  | Christine Laupichler<br>Gisela Löbe  |
| 17.07. | Hiltrud Krüger   | 03.08.  | Mila-Maria Oldekop<br>Detlef Miebs<br>Verena Ziegler   |
| 18.07. | Kemal Atakan<br>Monika Meinschäfer<br>Ermioni Schmidt<br>Wolfgang Timm<br>Stefanie Wülflen   | 04.08.  | Anke Bock<br>Angelika Eggers<br>Thorsten Schüler<br>Ruth Tilitzky  |
| 20.07. | Dirk Behrendt<br>Udo Berndt<br>Ruth Bretschneider<br>Sven Haugen<br>Torsten Hilker<br>Mario Nitsche<br>Ralph Paulsen-Bahnsen                 | 05.08.  | Gabriele Heihn<br>Dr. Renate Henkel<br>Henning Matthes<br>Antje Rieger<br>Georg Schulemann                                   |
| 21.07. | Sigrid Grubel (75 Jahre)   | 06.08.8 | Andreas Grabau<br>Ursula Heerdmann<br>Karl-Heinz Rosin<br>Ingeborg Timm  |
| 22.07. | Dr. Alexandra Altrogge<br>Uwe Kollecker<br>Knut Meyer<br>Helmut Römer<br>Sabine Sablotny<br>Norbert Weber                                    | 07.08.  | Michael Grabowski<br>Marion Jürs<br>Renate von Kap-herr<br>Helga Kienlein<br>Regina Kossak<br>Niels Polenz                   |
| 23.07. | Hans-Edgar Andersen  | 08.08.  | Kurt Görcke<br>Claus-Waldemar Papka  |
| 24.07. | Dr. Enno Arends<br>Horst Grünke<br>Heiderose Holzapfel-Dantzer   | 09.08.  | Dr. Wera Becker<br>Alexandra Boosfeld<br>Klaus Kaniecki  |
| 25.07. | Dr. Mirko Koschyk<br>Gert Struckmeyer  | 10.08.  | Eckart Schaade   |
| 27.07. | Erika Kempke<br>Jutta Mundt  |         |  |

*Wir gratulieren herzlich!*

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Jana Schütte  
Herrn Nils Hanke

Mitglied möchte werden:

keine neuen Mitglieder

Werden Sie Mitglied  
im Kommunal-Verein!



vom 11.8.2011

# GEBURTSTAGE

bis 10.9.2011

- 11.08. Tilo von Kap-herr  
Arnold Mies  
Dr. Alexandra Stein
- 12.08. Bernd Eggers  
Marie Horwitz  
Dr. Andreas Schott
- 13.08. Hans-Jürgen Benecke  
Monika Karsten
- 14.08. Werner Haerich  
Guido Müller  
Kay Steffen  
Michael Tränkner
- 15.08. Sylvia Helbig  
Werner Röpke
- 16.08. Heiko Gunkel  
Rita Timm
- 17.08. Maren Bußacker  
Katharina Hempel  
Birgit Hintzer  
Rainer Tuloweit
- 18.08. Thea Behrens  
Hans-J. Christiansen  
Mark Faerber  
Ilse Heidtmann  
Jutta Janda  
Manfred Keil
- 19.08. Rainer Daniel  
Günter Heidemann  
Dr. Andreas Kossak  
Harro Zufall
- 20.08. Annelise Henning (80 Jahre)  
Ellen Knacke  
Heinrich Reimers
- 21.08. Dr. Armin Herdt  
Sabine Peters
- 22.08. Horst Friederich
- 23.08. Wilma Knaack  
Susanne Schierhorn  
Susanne Söffker
- 24.08. Michael Behr  
Iman Hosseini  
Karl-Heinz Priepke
- 25.08. Lothar Fiks  
Siegfried Horstmann

- Christa Westheuser
- 26.08. Wolfgang Ketels  
Alexa Lindsay  
Anni Schmidt
- 27.08. Walter Glahn  
Rainer Hild  
Olaf Kaul
- 28.08. Florence Durand-Schumann  
Birgit Tränkner
- 29.08. Wolfgang Alsleben  
Ilona Lehmann (85 Jahre)  
Susanne Mailand
- 30.08. Abdul Wahid Ghorwall  
Waltraud Krüger  
Christian Schümann
- 31.08. Günther Antholz
- 01.09. Ingrid Neubacher  
Grete Thölken (75 Jahre)  
Helmut Vogt
- 02.09. Helgrit Fischer-Menzel  
Dr. Hermann Jedding (90 Jahre)
- 03.09. Wolfgang Ehlers (80 Jahre)
- 04.09. Mir Amanullah Ashuftah  
Traute Matthes-Walk  
Jens Westphal
- 05.09. Lisa Antholz (90 Jahre)  
Erich Kesselhut  
Patrick Toll
- 06.09. Stefanie Christoffers  
Georg Ernst  
Christine Löhr  
Ernst Olschowka
- 08.09. Burkhard Holzapfel  
Eckart Meyer  
Inge Schumann
- 09.09. Christa-Maria Adomeit  
Uta Choisi  
Gerd Kiefert  
Holger Vorbeck
- 10.09. Bärbel Bock  
Frank Fliegner  
Sigurd Leo

*Wir gratulieren herzlich!*

## Bügelstube

Mangelservice

**Heike Slupianek**

Am Jägerholz 3  
22453 Hamburg  
in Groß Borstel

Tel.: 040/889 568 54  
Handy: 0179/973 853 9



*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

**Herrn Werner Fuchs**

Borsteler Chaussee 179  
am 30.3.2011 im 92. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an  
der Trauer der Familie und wird den Verstorbenen  
in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand



**SCHERF** *Möbeltischlerei*

*Exklusiver Innenausbau:*

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto  
reparatur**

**SO FAHREN  
SIE SICHER**

**Thomas Knaack  
Sofortservice**

alle Fabrikate

**Erst Urlaubcheck – dann gute Fahrt!**

**Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99**

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**

**Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich**

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

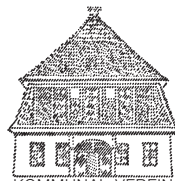
Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

**Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.**

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyboriski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen



Kollaustraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf

☎ 040/58 64 85 + 58 25 30

Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

## Berndt Jakubowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien  
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL  
**Bäker**

**Sitzplätze  
vorhanden!**

Party- & Bürolieferservice  
Kalte Platten · belegte Brötchen  
und mehr ...

Sonntags geöffnet!

☎ 040-500 98 640

Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

## Haus und Garten- dienste aller Art

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0174-53 21 996

Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

# Ihre Tierärzte in Groß Borstel



## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

## Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96  
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



## Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie

### Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

### Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

**Tel.: 553 32 31**



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn  
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

**Tel.: 555 14 49**